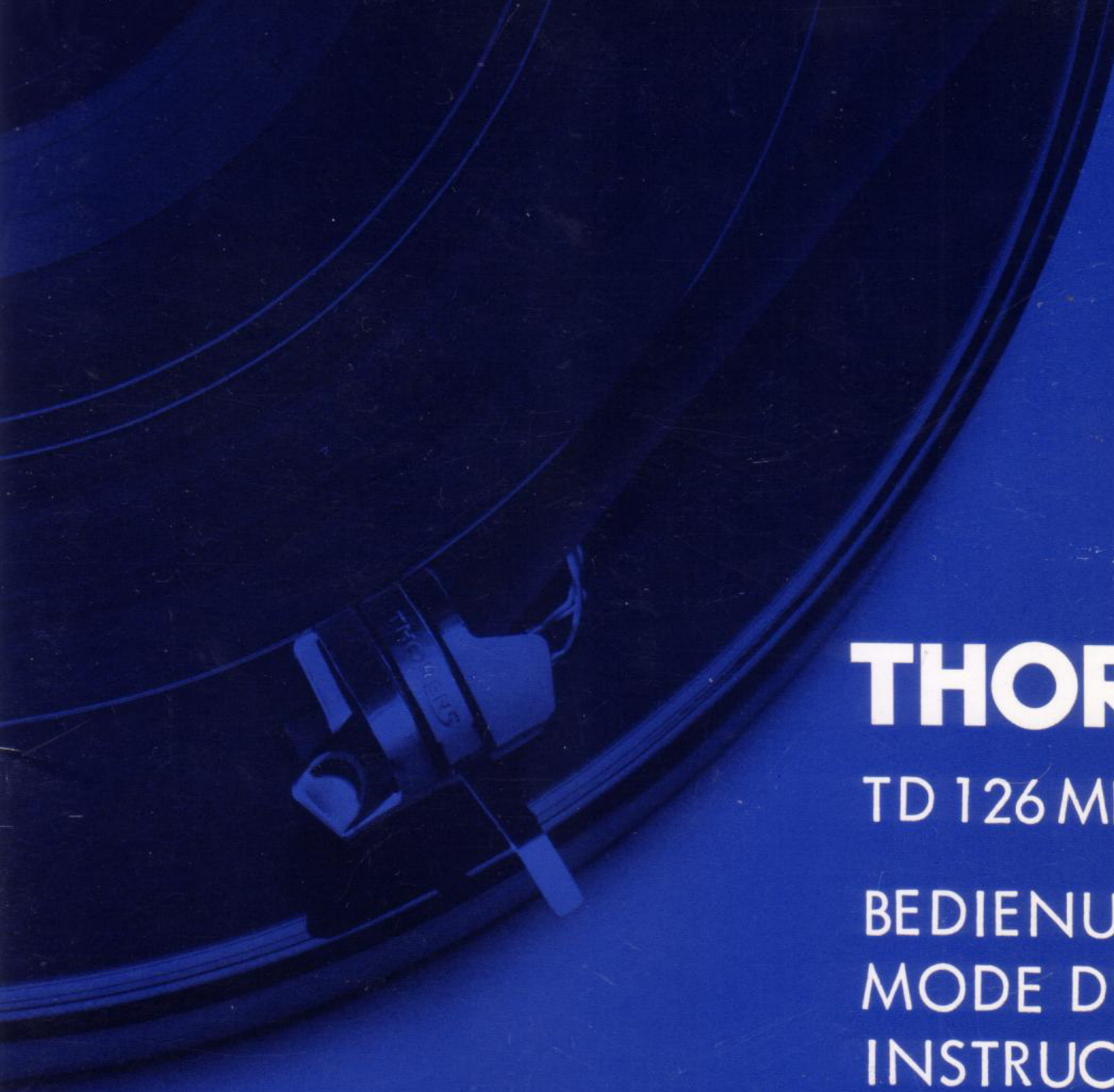




THORENS

TD 126 MKII ELECTRONIC

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTION MANUAL

THORENS

THORENS - FRANZ AG
CH-5430 WETTINGEN
SWITZERLAND

GARANTIE D'USINE THORENS

Nous nous engageons à remplacer gratuitement toute pièce défectueuse de cet appareil et à procéder gratuitement à sa remise en état dans nos ateliers ou dans une station de service autorisée, au cas où un défaut de fonctionnement apparaîtrait pendant la période de garantie. Cette dernière est d'une année à compter du jour de l'achat de l'appareil.

La garantie n'est valable que si la carte de garantie ci-jointe, dûment complétée, a été retournée au représentant général Thorens dans votre pays dans les 10 jours dès la date d'achat de l'appareil. Votre marchand vous fournira volontiers l'adresse du représentant général.

Si un défaut apparaîtrait pendant la période de garantie, veuillez en informer le représentant général en décrivant exactement la nature du défaut et en indiquant le modèle et le numéro de votre appareil. Dans les cas faciles le représentant général vous fera parvenir la pièce de rechange nécessaire, dans les autres cas il vous indiquera l'adresse de la plus proche station de service ou vous priera de lui retourner votre appareil.

En cas de retour de l'appareil, veuillez emballer celui-ci dans son emballage original, selon les instructions du mode d'emploi.

Le port doit être payé par l'expéditeur.

Tout défaut provenant de la non-observation des instructions contenues dans le mode d'emploi, de même que tout accident survenu lors du transport ou ailleurs, n'est pas couvert par la garantie.

Tout appareil ayant été démonté, modifié ou réparé hors du service officiel Thorens n'est plus couvert par la garantie.

NB. Veuillez tenir compte éventuellement des conditions de garantie complémentaires de nos représentants généraux.

THORENS - FRANZ SA

THORENS FACTORY WARRANTY

We warrant that we shall replace free of charge every defective part of this unit or repair it free of charge in our works or in one of our authorized service stations, in case a defect should set in within the period of warranty.

The warranty period is one year from the date of the original purchase.

Above warranty is valid only if the enclosed warranty card, duly filled, is returned within 10 days after purchase to the Thorens General Representative in your country: his address will be given by your dealer.

Should a defect set in within the warranty period, please contact the Thorens General Representative and describe completely the defective operation and quote Model and Serial Number of your unit. In simple cases The General Representative will send you the replacement part. Otherwise he will give you the address of the nearest service station or ask you to return the complete unit.

In the latter case, please pack the unit in the original packing according to the instructions of the manual. Shipment must be made shipping charges prepaid.

Any damage caused by failure to observe the instructions contained in the manual, as well as by accident in transit or elsewhere, will not be covered by this warranty.

The warranty expires if the unit is being repaired or altered by anyone other than a Thorens authorized service station.

NB. Please observe possible complementary warranty conditions of our sole agents.

THORENS - FRANZ AG

THORENS - WERKSGARANTIE

Wir verpflichten uns, fehlerhafte Teile dieses Gerätes kostenlos zu ersetzen oder das Gerät in unseren, bzw. von uns anerkannten Vertragswerkstätten, kostenlos instandzusetzen, falls es innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Diese beträgt ein Jahr vom Kaufdatum an gerechnet.

Die Garantiebestimmungen sind nur gültig, wenn die beiliegende Garantiekarte ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen nach dem Kauf des Gerätes an die Thorens-Generalvertretung Ihres Landes gesandt wird.

Die Adresse erfahren Sie von Ihrem Händler.

Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte die Thorens-Generalvertretung unter Angabe der Art der Störung und der Fabrikationsnummer des Gerätes. Die Generalvertretung wird entweder bei einfach zu behebendem Fehler das notwendige Ersatzteil senden, Ihnen eine nahegelegene Thorens-Service-Stelle benennen oder Sie ersuchen, das Gerät zurückzusenden.

In diesem Fall verpacken Sie das Gerät gemäss den Angaben in der Bedienungs-Anleitung in der Originalverpackung.

Das Porto ist vom Absender zu bezahlen.

Fehler, die durch eine Nichtbeachtung der Bedienungsanleitungen, ferner Schäden, die durch äussere mechanische Einwirkungen entstehen, sowie Transportschäden sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät ausserhalb des offiziellen Thorens-Service geändert, demontiert oder repariert wurde.

NB. Bitte beachten Sie eventuelle, ergänzende Garantiebestimmungen unserer jeweiligen Landesvertreter.

THORENS - FRANZ AG

INHALT

VORWORT	4
AUSPACKEN	6
TONARM UND TONABNEHMER	10
BEDIENUNG	20
WARTUNG	24
THORENS GARANTIE	26

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	5
DEBALLAGE	7
BRAS DE LECTURE ET CARTOUCHE DE PICK-UP	11
MODE D'EMPLOI	21
ENTRETIEN	25
GARANTIE THORENS	27

CONTENTS

INTRODUCTION	5
UNPACKING	7
TONE ARM AND PICK-UP	11
OPERATION	21
MAINTAINANCE	25
THORENS WARRANTY	27

VORWORT

Der Plattenspieler Thorens TD 126 MkII ist ein Präzisionsgerät der Spitzenklasse, das bei sachgemässer Behandlung über viele Jahre beste Wiedergabe Ihrer Schallplatten gewährleistet. Die Bedienung des TD 126 MkII ist denkbar einfach. Um jedoch die hohe Wiedergabequalität voll zu nutzen, ist es zu empfehlen, die Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten.

Der Hi-Fi-Enthusiast und der Fachmann finden in den folgenden Kapiteln alle notwendigen Informationen über die Verwendung des Plattenspielers in Hi-Fi-Anlagen und für seinen Einsatz in der Studioteknik.

INTRODUCTION

La table de lecture de disques TD 126 MkII est un appareil de précision dont la construction fait appel aux développements les plus récents de l'électronique. Elle vous permettra, de longues années durant, de tirer les plus grandes satisfactions de l'écoute de vos disques. Son emploi est d'une grande simplicité. Toutefois nous vous recommandons de prendre premièrement connaissance du contenu de ce livret, ou tout au moins du chapitre "MODE D'EMPLOI", afin d'éviter quelques erreurs qui retarderaient votre plaisir d'écoute et de découvrir toutes les possibilités de votre table de lecture TD 126 MkII.

L'amateur de Haute-Fidélité et l'homme du métier trouveront dans les chapitres suivants tous renseignements utiles concernant l'utilisation de cette table de lecture de disques en tant qu'élément de base d'une chaîne Haute-Fidélité de grande classe ou comme instrument de laboratoire ou de studio.

INTRODUCTION

The turntable TD 126 MkII is an electronic precision instrument which will guarantee the best results in record reproduction when handled carefully. In order to protect the instrument and your precious records, the operation should not be learned by experimenting, but by careful reading of this instruction manual.

The Hi-Fi enthusiast and the expert will find in the following chapters all the necessary information for the application of the transcription turntable as a programme source in high quality Hi-Fi equipment and for its use in the professional field.

WARNING!

Do not expose this appliance
to rain or moisture

Bild/Figure 1



AUSPACKEN

Der Karton wird geöffnet und die unter den Klappen befindliche Kartonplatte entfernt.

Das Oberteil der Styroporverpackung lässt sich leicht aus dem Karton entfernen, wenn man mit beiden Händen rechts und links in die Aussparungen fasst. Nun wird der Plattenspieler aus dem Styroporunterteil entnommen. Auf keinen Fall darf dabei der Tonarm als Handgriff verwendet werden.

Der Karton unter dem Innenplattenteller kann nach vorn herausgezogen werden, nachdem dieser etwas angehoben wurde. Dazu fasst man mit drei Fingern in dessen Öffnungen. Im Styroporoberteil sind die Staubschutzhaube, die Scharnier-Kappen, das Tonarm-Endrohr TP 62, verpackt in seiner Montagelehre und ein Beutel mit Befestigungsteilen für unterschiedliche Tonabnehmer-Systeme.

Im Styroporunterteil der Verpackung befinden sich der äussere Plattenteller mit seiner Gummiauflage und das Gegengewicht für den Tonarm.

Unter dem Plattenteller ist sein Gummiantriebsriemen verpackt (Bild 1). Dieser ist gemäss Bild 2 um den inneren Plattenteller und das Riemenantriebsrad zu legen. Dabei ist zu beachten, dass er innerhalb der Riemenführung am Antriebsrad läuft.

Der äussere Plattenteller wird auf den Innenteller aufgesetzt und die Gummiplatte aufgelegt.

Das Tonarmgegengewicht ist wie aus Bild 10 ersichtlich auf das Tonarmendstück zu schieben und mit seiner Rändelschraube zu fixieren.

DEBALLAGE

Après avoir ouvert le carton extérieur, retirer la cale de carton se trouvant sous les 2 battants du couvercle. Enlever la partie supérieure de l'emballage Styropor en introduisant les mains dans les évidements prévus à cet effet sur les deux côtés.

Saisir le tourne-disques sans toucher le bras lecteur et l'extraire de son emballage.

Soulever légèrement le plateau intérieur en introduisant 3 doigts dans les trous prévus et retirer la cale de carton en la faisant glisser vers l'avant.

Dans la partie supérieure de l'emballage Styropor se trouvent le couvercle anti-poussière, les coiffes des charnières, la section de bras tubulaire porte-cellule TP 62 dans la jauge pour l'ajustage de la cellule et le sachet d'accessoires pour le montage de diverses cellules.

Dans la partie inférieure de l'emballage Styropor se trouvent le plateau extérieur et sa nappe de caoutchouc et le contre-poids du bras lecteur.

Sous le plateau se trouve la courroie d'entraînement en caoutchouc (fig. 1). Elle doit être montée sur le tourne-disques selon les indications de la figure 2. Veiller à ce que la courroie passe à l'intérieur de la fourchette de guidage située près de la poulie motrice.

Centrer le plateau extérieur sur le plateau intérieur et poser la nappe de caoutchouc.

UNPACKING

Place the box, top side up, open, and remove the carton wedge. The upper foam plastic shell may easily be removed by grasping the cavity on either side.

Now the turntable can be taken out of the lower foam plastic shell. On no account use the tone arm as a handle!

Lift slightly the inner turntable platter, introducing three fingers in the holes provided and pull forward the cardboard spacer.

The upper foam plastic box contains the dust cover, hinge parts, the head-tube TP 62 in its mounting gauge and a bag of screws and spacers.

Remove from the lower foam plastic shell the outer turntable platter with its rubber mat and the tone arm counterweight.

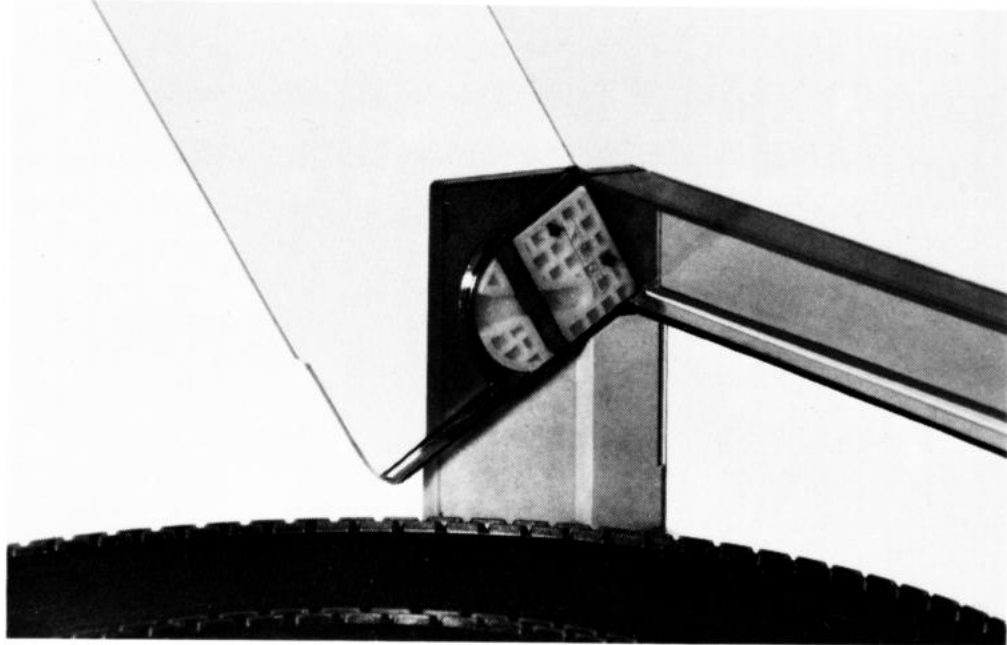
The drive belt is placed under the outer turntable platter in the foam packing. Loop the belt around the inner turntable platter and the motor pulley as shown in fig. 2. Make sure that the belt passes through the center of the belt guide.

Carefully center the outer turntable platter on the inner one and fit the rubber mat.

Bild/Figure 2



Bild/Figure 3



Das Tonarm-Endrohr TP 62 mit eingebautem Tonabnehmersystem (Einbau siehe Seite 10) wird von vorn auf das Tonarmrohr aufgeschoben und mit der Überwurf-Rändelmutter befestigt.

Zuletzt werden die Staubschutzhaube und die darunter befindlichen Teile aus dem Styropor-Oberteil der Verpackung entnommen.

Von diesen wird zunächst die Staubschutz-Rückwand zwischen die Scharnier-Wangen eingesetzt und anschliessend werden die Scharnierkappen aufgesetzt. (Bild 1). Die Scharnierkappe für die linke Wange ist auf ihrer Innenseite mit dem Buchstaben "L" versehen und entsprechend die rechte mit dem Buchstaben "R". Die Haube wie in Bild 3 gezeigt in das Scharnier einschieben.

Die Verpackung des Thorens TD 126 MkII sollte aufbewahrt und für einen eventuell notwendigen Transport des Gerätes verwendet werden.

Der Motor, seine Achse und die Anlaufkupplung sind Präzisions-teile. Sie müssen daher gegen Stösse, Schlag und jede unsachgemässe Behandlung während der Montage und des Transportes geschützt werden.

Introduire le contre-poids sur la partie arrière du bras lecteur selon figure 10 et le fixer au moyen de la vis moletée.

Introduire la section de bras TP 62, dans laquelle aura préalablement été montée la cellule de lecture (Instruction de montage voir page 11), dans la partie antérieure du bras tubulaire et la bloquer au moyen de l'écrou moleté.

Retirer le couvercle anti-poussière et les pièces annexes de la partie supérieure de l'emballage Styropor. Introduire premièrement la paroi arrière du couvercle entre les joues des charnières et appliquer les coiffes sur ces dernières. Fig. 1.

La coiffe de la charnière gauche est marquée à l'intérieur de la lettre "L" et celle de la charnière droite d'un "R".

Le couvercle doit être introduit dans les charnières selon fig.3.

Conserver l'emballage de la TD 126 MkII au complet. Il vous sera utile pour tout transport ultérieur de l'appareil.

Le bras lecteur, le moteur, son axe et la poulie motrice sont des pièces de précision. Elles doivent être préservées de toute manipulation abusive lors du montage ou du transport de l'appareil.

Fasten the counterweight at the rear end of the tone arm (fig.10).

Attach the head tube TP 62 complete with pick-up cartridge (mounting instruction see page 11) to the tone arm and secure the knurled collar.

Finally remove from the upper styrofoam the dust cover and its hinge parts. Place the transparent rear plate between the hinges and fasten it with both hinge covers. Fig. 1.

The hinge covers are marked inside with "L" for left and "R" for right respectively.

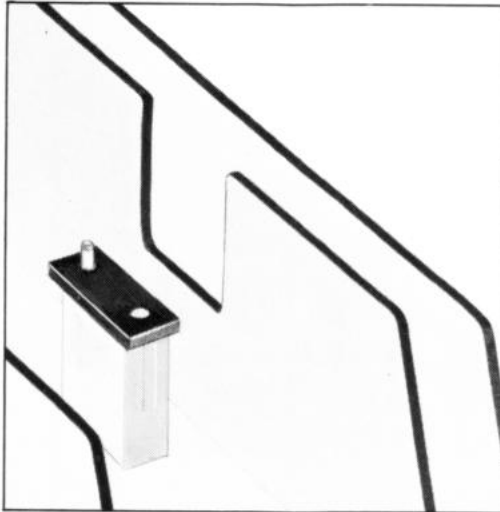
The dust cover should be installed according to fig.3.

Save the complete packing of your turntable, including the cardboard spacer, for possible re-shipment.

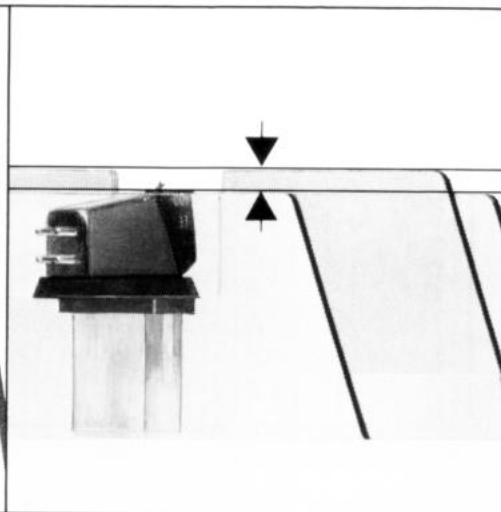
The motor and its spindle, with the motor pulley, are engineered to very close tolerances. As delicate and high precision parts, they should be protected against any shock or strain when installing or transporting the turntable. Always ensure that the most particular care is taken whenever removing or fitting any part of the turntable assembly.

TONARM UND TONABNEHMER

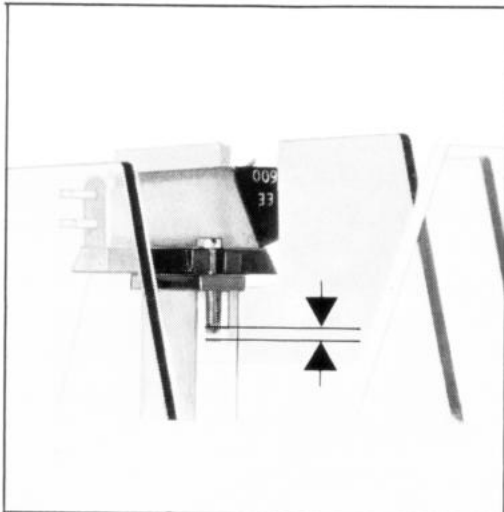
Bild/Figure 4



Bild/Figure 5



Bild/Figure 6



Bild/Figure 7



Das Tonarm-Endrohr TP 62 wird in einer speziellen Halterung geliefert, die nicht nur als Verpackung gedacht ist. Sie dient gleichzeitig als Montagelehre für den Einbau des Tonabnehmersystems und als Ablage für nicht benötigte Tonabnehmer, wenn der Plattenspieler wahlweise mit verschiedenen Tondosen betrieben wird.

Montage des Tonabnehmers:

In das Tonarm-Endrohr TP 62 kann mit dem beiliegenden Montagezubehör jedes Tonabnehmersystem mit genormtem Lochabstand (12.5mm) eingebaut werden.

Mit der Höhenlehre (Bild 4) wird eine passende Distanzplatte ausgesucht. Deren Höhe ist so zu wählen, dass sich die Abtastspitze zwischen den beiden Markierungskanten befindet (Bild 5). Passende Befestigungsschrauben werden nach Bild 6 ausgesucht. Sie sollen in das Sackloch der Lehre hineinragen, aber nicht auf dessen Boden aufsitzen.

ACHTUNG!

Keine längeren Schrauben für die Systembefestigung verwenden. Mit Gewalt angezogen, beschädigen solche die Abschirmplatte des Tonarm-Endrohres.

Die Befestigung des Tonabnehmers mit den derart vorgewählten Teilen am Tonarm-Endrohr erfolgt in der Montagemuße der Einbaulehre. Bild 7.

Die beiden Befestigungsschrauben werden dabei noch nicht fest angezogen, sodass sich das Tonabnehmer-System auf dem Rohr zur Justierung verschieben lässt.

Justierung des Tonabnehmer-Systems:

Die richtige Position der Abtastspitze ist durch die Peilkerben in der Montagelehre definiert. Bild 8.

BRAS DE LECTURE ET CARTOUCHE DE PICK-UP

La section de bras tubulaire porte-cellule TP 62 est livrée dans un support qui n'est pas seulement un emballage. Ce support joue simultanément le rôle de jauge de montage pour la cellule de lecture.

Montage de la cellule de lecture:

Toutes les cellules de lecture à fixation normalisée (distance entre les trous de 12.5mm) peuvent être montées dans le porte-cellule du bras TP 62 grâce au jeu d'accessoires fourni.

Du moyen de la jauge sélectionner la bride de fixation (fig.4). Sa hauteur doit être choisie de manière à ce que la pointe de lecture se trouve à fleur entre les deux arêtes de repérage, (fig.5). Sélectionner des vis de fixation. (fig.6). La vis doit pénétrer dans le trou de la jauge, sans toutefois en toucher le fond.

ATTENTION!

Ne pas utiliser de vis plus longues pour la fixation de la cellule. Serrée à fond, de telles vis trop longues endommageraient la bride taraudée du porte-cellule.

La fixation de la cellule sur le porte-cellule s'effectue dans le gabarit de montage de la jauge, fig.7. Les deux vis de fixation ne doivent pas encore être serrées à fond, de manière à ce que la cellule puisse être déplacée en vue du réglage final sur le bras tubulaire.

Ajustage de la cartouche de pick-up:

La position exacte de la pointe de lecture est définie par les encoches de la jauge de réglage, fig.8.

Lors de l'introduction de la section de bras tubulaire dans la jauge de réglage, il faut veiller à ce que la fiche de connexion vienne bien appuyée contre la butée. 

La cellule de lecture doit alors être déplacée, respectivement tournée, jusqu'à ce que la pointe de lecture se situe exactement

TONE ARM AND PICK-UP

The head tube TP 62 comes in a special mounting gauge which is also intended as container if more than one pick-up system shall be used with the turntable.

Cartridge installation:

The TP 62 head tube offers sufficient space and mounting hardware to suit any standard pick-up cartridge (1/2" hole distance). Select distance plate by means of cartridge altitude gauge, fig.4. The stylus tip shall be seen between both bearing edges of the gauge, fig. 5.

The same gauge serves for choosing the correct screw length. The screw shall fit into the hole, but must not touch its bottom, fig. 6.

ATTENTION!

Do not select longer screws and make only use of metrical M2 screws to prevent damage of mounting clamps.

Fixing the cartridge to the head tube shall be done in the mounting groove of the gauge, fig. 7.

Cartridge adjustment:

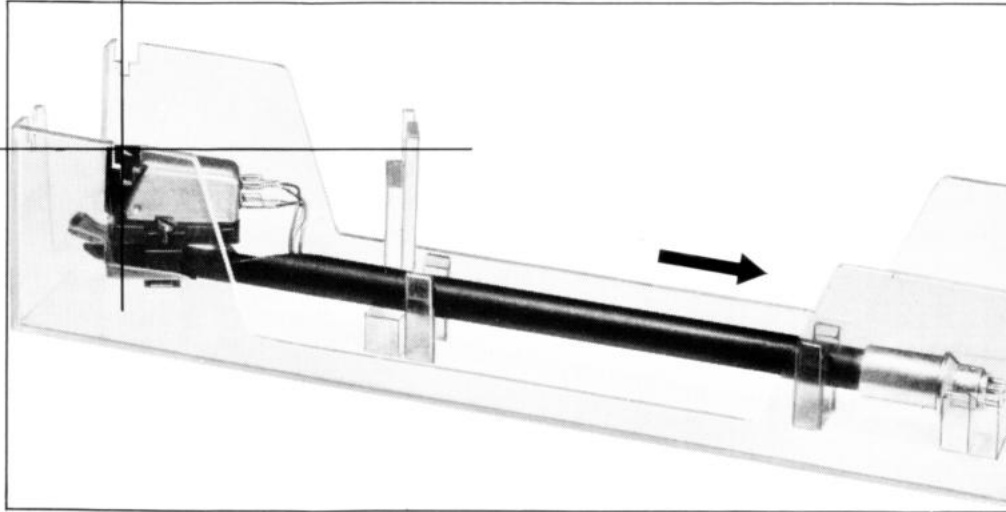
Fasten head tube in the tube clamps of the gauge. Make sure that connector plug fits to its rest, fig. 8. 

Shift and turn pick-up cartridge on the tube until stylus tip is visible in the center of both optical bearings, fig. 8.

Tighten screws.

This adjustment must be made very carefully, because slight deviations will cause a significant tracking error which results in distortion and worse cross talk figures.

Bild/Figure 8



Beim Einrasten des Tonarm-Endrohres in die Federklemmen der Einstellehre ist darauf zu achten, dass seine Steckerkupplung am Anschlag liegt. ➡

Nun wird der Tonabnehmer auf dem Tonarmrohr verschoben, bzw. verdreht, bis seine Abtastspitze genau im Schnittpunkt der beiden Peillinien erscheint. Bild 8. Danach sind die Schrauben anzuziehen.

Diese Justierung soll möglichst sorgfältig erfolgen, da Abweichungen von einem Millimeter schon erhebliche Fehlwinkel und damit Abtastverzerrungen zur Folge haben.

Anschluss des Tonabnehmer-Systems:

Das Tonarm-Endrohr TP 62 besitzt vier verschiedenfarbige Anschlusslitzen, die nach internationaler Übereinkunft folgende Zuordnung haben:

Rot - rechter Kanal, Innenleiter ("heiss", +)

Grün - rechter Kanal, Abschirmung ("kalt", -)

Diese beiden Leitungen sind auch zu verwenden, wenn ein monaurales Tonabnehmersystem angeschlossen werden soll.

Weiss - linker Kanal, Innenleiter

Blau - linker Kanal, Abschirmung

Einstellung der Auflagekraft:

Zur Justierung des Gegengewichtes (Gleichgewichtseinstellung) wird das Rändelrad für die Einstellung der Auflagekraft am Tonarmlager in seine Nullposition, d. h. bis zum Anschlag gebracht.

Ferner ist die Taste ⑩ (Bild 9) zu drücken. Dazu muss der Plattenspieler gestartet werden. Schliesslich schwenkt man den Tonarm in eine Position zwischen Tonarmraste und Tellerrand. Nun wird der Tonarm so ausbalanciert, dass sich die Spitze der Abtastnadel in der Höhe der Plattenebene befindet. Die Einstellung erfolgt durch Verschieben des Gegengewichtes.

Zur Einstellung der gewünschten Auflagekraft dient das Rändel-

à l'intersection des deux droites reliant les ecoches de la jauge, fig.8. Fixer les vis.

Ce réglage doit être effectué avec le plus grand soin, car des variations d'un millimètre occasionnent déjà de sensibles erreurs d'angle de lecture et par là une distortion audible.

Connexions de la cartouche de pick-up:

Quatre conducteurs isolés sont fixés aux bornes de la section de bras tubulaire TP 62 selon le code de couleurs normalisé suivant:

Rouge - Canal de droite, fil actif

Vert - Canal de droite, blindage

Ces deux conducteurs constituent également le canal mono-phonique normal.

Blanc - Canal de gauche, fil actif

Bleu - Canal de gauche, blindage

Réglage de la force d'appui:

Pour régler le contrepoids (équilibrage) amener la roue moletée du réglage de la force d'appui à sa position "0", c.à.d. jusqu'à la butée. Mettre en marche le plateau. De plus, amener la touche de commande du bras lecteur en position de jeu ▼. Placer le bras lecteur de façon à ce que la pointe de lecture se trouve entre le support de bras et le bord du plateau et amener le bras lecteur en position d'équilibre, à la hauteur de la surface du disque, en faisant glisser le contrepoids pour le réglage.

La roue dentée (fig.10) permet d'appliquer la force d'appui. Les

Cartridge connection:

Four separate colour coded leads come out of the head tube:

Red - Right channel positive (hot)

Green - Right channel negative (shield)

These two leads constitute also the mono-channel.

White - Left channel positive (hot)

Blue - Left channel negative (shield).

Stylus force adjustment:

For balancing the arm, move the stylus force adjustment knurled wheel back as far as possible to the abutment of the zero end of the scale. Start the turntable. Press push button ⑩. (Play ▼). Position the arm so that the stylus tip is between the arm rest and the turntable platter. For balancing slide the counterweight, while maintaining the lateral position of the arm with the left hand to avoid damaging the stylus, until the stylus is at record level. After balance of the arm has been achieved, turn the stylus force wheel to the prescribed weight on the stylus force scale as recommended by the cartridge manufacturer. Often the



Bild/Figure 9

①

②

③

④

⑤



⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

Bild/Figure 10



rad Bild 10. Die Zahlen auf diesem Rad entsprechen der Auflagekraft in pond. (Früher wurde das Auflagegewicht in Gramm angegeben. In der Praxis ist dies identisch mit der Kraft in pond).

Der gewünschte Zahlenwert wird so eingestellt, dass die weisse Markierung auf diesen Wert weist. Die Punkte zwischen den Zahlen markieren Zwischenwerte.

Als Näherungswert für die richtige Auflagekraft beachte man die Empfehlungen des Tonabnehmer-Herstellers.

Häufig ist diese jedoch nur für den günstigsten Betriebsfall, d. h. für verzerrungsfreie Schallplatten mit geringer Aussteuerung und ohne Höhengschlag angegeben. In solchen Fällen empfiehlt es sich, die Auflagekraft um 0.25 bis 0.5pond höher zu wählen. Die Lebensdauer der Platte oder des Diamanten wird dadurch nicht verringert.

Einstellung der Antiskatingkraft:

Durch Zusammenwirken der Reibungskraft der Plattenrinne mit den Lagerkräften am Tonabnehmer wird eine Kraftkomponente erzeugt, die den Tonarm nach innen zieht: die Skatingkraft. Sie erzeugt besonders beim Abspielen von Stereoplatten mit geringem Auflagedruck hörbare Verzerrungen. Zu ihrer Kompensation dient die Antiskatingkraft, die beim Tonarm TP 16 MkII völlig reibungsfrei durch ein Magnetfeld erzeugt wird. Die notwendige Grösse der Antiskatingkraft hängt von verschiedenen Faktoren ab:

Vom Auflagedruck, von der Form des Abtastdiamanten (sphärisch oder elliptisch) und von der Art der Plattenreinigung. Wird die Platte durch einen besonderen Plattenreiniger während des Abspielens befeuchtet, so verringert sich die erforderliche Antiskatingkraft. Die Skalen an der Antiskatingeinrichtung berücksichtigen alle Einflussgrössen.

chiffres indiqués sur cette roue correspondent à la force d'appui exprimée en grammes.

La valeur choisie est obtenue lorsque le chiffre correspondant se trouve en regard du repère fixe. Les points entre les chiffres indiquent les valeurs intermédiaires.

Pour le choix de la force d'appui, consulter les recommandations du constructeur de la cartouche de pick-up.

Les valeurs données le sont, le plus souvent, pour les conditions les plus favorables seulement, c. à d. pour l'audition à puissance limitée de disques sans distorsion et sans mal-plat.

C'est pourquoi il est en général préférable de choisir une force d'appui de 0.25 à 0.5g plus élevée. La durée de vie de la pointe diamant ou des disques n'en sera nullement réduite.

Réglage du dispositif de compensation de la force centripète (anti-skating):

L'action conjuguée de la force de frottement de la pointe de lecture dans le sillon du disque et de la force de friction des paliers du bras lecteur engendre la force centripète qui pousse le bras lecteur vers le centre du disque.

Cette force centripète est source de distorsions audibles, tout spécialement lors du jeu de disques stéréophoniques avec une faible force d'appui de la pointe de lecture sur le disque.

Le dispositif de compensation de cette force centripète sur le bras TP 16 MkII travaille sans aucun frottement additionnel grâce à l'utilisation d'un champ magnétique.

L'importance de la force centripète dépend de plusieurs facteurs: de la force d'appui, de la forme de la pointe de lecture (sphérique ou elliptique), mais aussi du type de dépoussiérage des disques: en cas d'utilisation d'un système à film liquide sur le disque, la force centripète diminue. Le dispositif de réglage "Anti-skating" du bras TP 16 MkII tient compte de tous ces facteurs.

manufacturer's recommendations refer only to an optimum playing condition, i. e. to an absolutely flat record with moderate volume. Under this circumstance the stylus force be set 0.25 to 0.5g above the recommended value. This will not influence the lifetime of the record or the stylus.

Anti-skating adjustment:

The interaction of the record groove friction force with the bearing force of the tone arm produces an additional energy component (at the tone arm) which tends to move the tone arm towards the centre of the record. This is referred to as "skating force" and causes audible distortion, especially when playing stereo records with a very low stylus force. In order to overcome this effect, an anti-skating force is applied to the tone arm. On the Thorens TP 16 MkII tone arm, the anti-skating force is produced without any additional friction by means of a magnetic field. The magnitude of the necessary anti-skating force depends on several different factors: on the needle pressure, on the needle shape (spherical or elliptical) and on the kind of groove cleaning or lubrication during playing. If the record surface is entirely covered by a film of liquid, the required anti-skating force is reduced.

The calibration of the anti-skating device takes all these factors into consideration.

Die Symbole an den 4 Skalen bedeuten:

- Sphärischer Diamant | Abtastung einer mit Flüssigkeit
- Elliptischer Diamant | benetzten Plattenoberfläche
- Sphärischer Diamant | Abtastung mit trockener
- Elliptischer Diamant | (oder ohne) Plattenreinigung

Die dicken Striche entsprechen den auf der Skala angegebenen Auflagekräften, die dünnen Striche sind jeweils die Mittelwerte zwischen diesen Zahlen.

Man wählt die entsprechende Skala aus und stellt mit dem Rändelknopf die Marke für die Skatingkraft auf den Wert des Auflagegedrucks ein.

Im Bild 10 ist also zum Beispiel die Skatingkraft für einen Auflagegedruck von 1.5p bei trockener Abtastung und Verwendung eines elliptischen Diamanten eingestellt.

ACHTUNG!

Die Skatingkräfte sind unter tatsächlichen Abspielbedingungen, d. h. an modulierten Plattenrillen ermittelt worden. Behelfsmethoden zur Einstellung der Antiskatingkraft, wie z. B. die Verwendung einer rillenfreien Plattenoberfläche führen zu abweichenden Ergebnissen.

Verstärkeranschluss:

Die Stereo-Verbindungskabel zum Verstärker sind beim Plattenspieler TD 126 MkII mit 2 Cinch-Steckern (US Bezeichnung RCA-Phono) versehen, die die Markierung L (weiss) für den linken und R (schwarz) für den rechten Kanal tragen.

Die coaxialen Abschirmungen der beiden Leitungen sind an die Mantelkontakte ihrer Cinchstecker angeschlossen und zur Vermeidung von Erdschlaufen an keiner Stelle im Plattenspieler miteinander verbunden.

Für den Anschluss des Plattenspielers an Verstärker mit DIN-Eingangsbuchsen hält der Fachhandel geeignete Adapterkabel bereit.

Les symboles utilisés sont les suivants:

- Diamant sphérique } système de dépoussiérage à film
- Diamant elliptique } liquide sur le disque
- Diamant sphérique } système de dépoussiérage à sec ou
- Diamant elliptique } pas de dépoussiérage

Les traits larges correspondent aux forces d'appui mentionnées sur le cadran, les traits minces aux valeurs intermédiaires.

Choisir le mode de jeu convenable et amener le repère en face de la force d'appui choisie en tournant le bouton moleté. Dans l'exemple de la fig.10 le dispositif anti-skating est réglé pour une force d'appui de 1.5g d'une pointe diamant elliptique jouant à sec sur le disque.

ATTENTION!

Le cadran gradué du TP 16 MkII est jaugé pour une compensation optimale de la force centripète dans les sillons modulés, c. à. d. sous conditions de jeu. Des méthodes simplifiées, comme par exemple le réglage de l'anti-skating au moyen d'un disque sans sillons, donnent des valeurs différentes.

Connexion à l'amplificateur:

Les câbles stéréophoniques de connexion à l'amplificateur sont soudés à des fiches phonoconnecteurs (fiches RCA) portant les indications L (blanche) pour le canal de gauche et R (noire) pour le canal de droite. Les blindages coaxiaux de ces deux conducteurs sont reliés aux collerettes de contact des fiches phonoconnecteurs, et, pour éviter les boucles de masse, ils n'entrent en contact entre eux en aucun point de la table de lecture.

Pour connecter la table de lecture TD 126 MkII à un amplificateur muni d'entrées DIN, il est nécessaire de se procurer un câble intermédiaire spécial, tel qu'on en trouve chez les marchands spécialisés.

The symbols on the dial have the following meanings:

- Spherical diamond } wet groove cleaning
- Elliptical diamond } (liquid covered record)
- Spherical diamond } dry or no groove cleaning
- Elliptical diamond }

The thicker scale marks correspond to the pressure figures on the dial. The lines between them are mean values.

Select the corresponding scale and bring the marker to the value of the appropriate stylus force.

For example, in fig.10 the skating force is adjusted to 1.5 grams with dry groove cleaning and using an elliptical diamond.

ATTENTION!

The dial on the TP 16 MkII tone arm is calibrated for an optimum anti-skating force in modulated grooves, i. e. under real playing conditions.

Expedient methods, as for instance adjusting the skating force using a blank record surface without grooves, will lead to different results.

Connection to the amplifier:

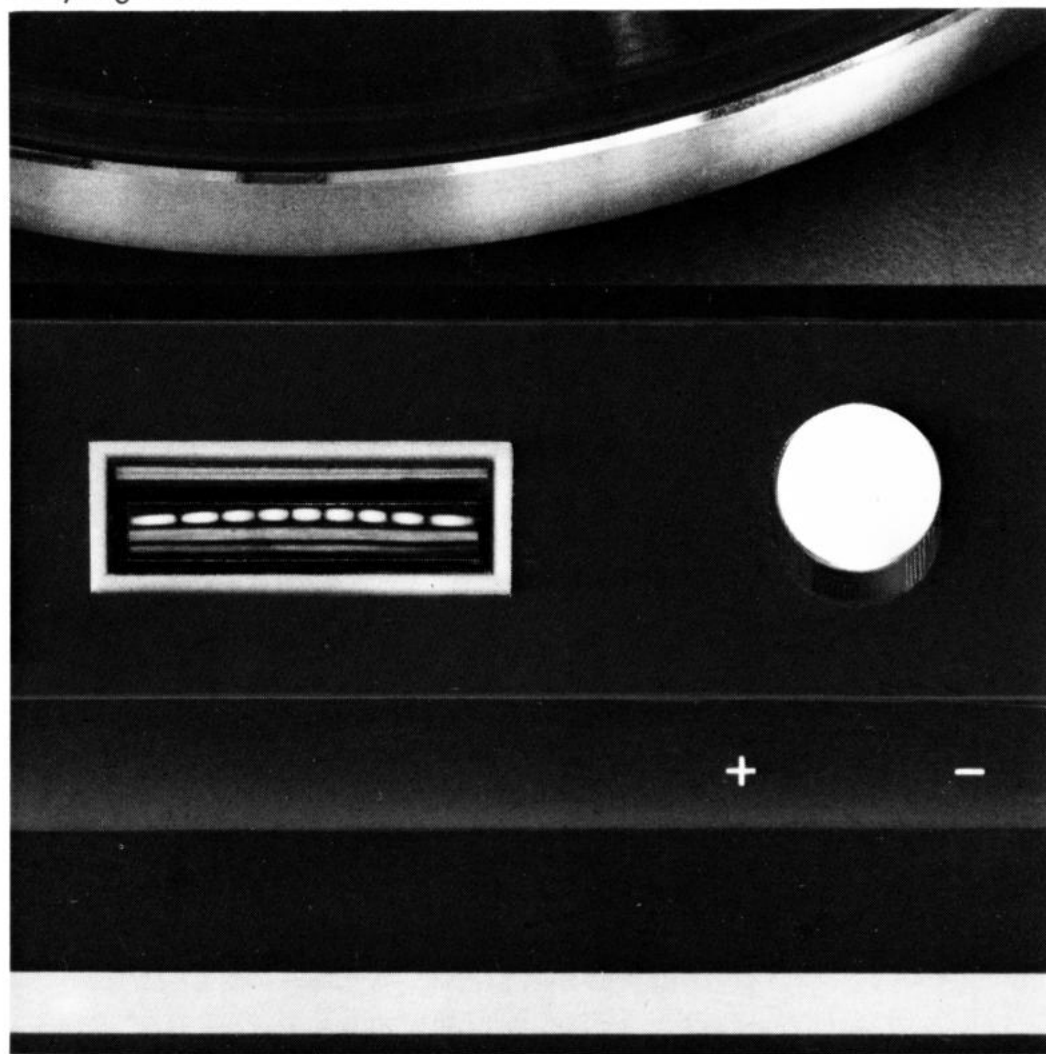
The stereo signal connecting leads to the amplifier are wired within the TD 126 MkII to male RCA (cinch) phono plugs which are coded as follows:

L (white) for the left channel, and
R (black) for the right channel.

The shielding of both leads are connected to their respective plugs and in order to avoid hum loops have no connection between each other.

Should your amplifier have a 5pin DIN phono input connector, ask your Hi-Fi-dealer for an adapter cable.

Bild/Figure 11



BEDIENUNG

Einschalten des Gerätes:

Drehknopf ① in die Position ON bringen. Taste ② und Taste ⑧ leuchten auf. Das Gerät ist betriebsbereit für 33 U/min., der Plattenteller steht, der Tonarmlift ist angehoben.

Diese Grundeinstellung des TD 126 MkII ist programmiert und kehrt nach jedem Einschalten automatisch wieder (auch nach Unterbrechung der Stromzufuhr).

Wahl der Geschwindigkeit:

Soll eine andere als die automatisch vorgewählte Geschwindigkeit (33 U/min.) eingeschaltet werden, so ist die entsprechende Leuchttaste zu drücken (Pos. ③ oder ④).

Abspielen einer Schallplatte:

Die Schallplatte wird auf den Plattenteller gelegt und der Tonarm von Hand über die Einlaufrille bzw. die gewünschte Stelle der Platte geführt. Jetzt wird die Taste ⑩ gedrückt. Der Plattenteller startet und der Tonarm senkt sich automatisch ab. Der Abspielvorgang beginnt.

Der Einsatz ⑪ auf der Plattentellerachse kann zum Abspielen von 17cm Schallplatten mit grossem Mittelloch umgekehrt auf die Plattentellerachse gesteckt werden.

Abschaltung am Ende der Schallplatte:

Durch Vorwahl am Einstellknopf ⑦ können die Automatikfunktionen des TD 126 MkII beeinflusst werden. Der Benutzer hat die Wahl, am Ende der Schallplatte

- in Position ML den Tonarm automatisch abheben und den Plattenteller abschalten zu lassen (ML = Motor, Lift), oder
- in Position L den Tonarm abheben, den Plattenteller aber weiterlaufen zu lassen (L = Lift),

MODE D'EMPLOI

Mise en marche de l'appareil:

Amener le bouton rotatif ① en position "ON". Les touches ② et ⑧ s'illuminent. La table de lecture est prête à jouer à 33 1/3 t/min., le plateau est arrêté, le dispositif de commande du bras lecteur est en position relevée.

Ce réglage de départ est programmé et il revient automatiquement après chaque mise en route (également après chaque interruption de l'alimentation du courant).

Sélection de la vitesse:

Lorsqu'on doit utiliser une autre vitesse que celle programmée automatiquement (33 1/3 t/min.) il faut presser sur la touche lumineuse correspondante (pos. ③ ou ④).

Jeu d'un disque:

Le disque ayant été placé sur le plateau, amener manuellement le bras lecteur au-dessus du sillon initial du disque ou de la plage sélectionnée. Presser ensuite la touche ⑩. Le plateau démarre, le bras lecteur descend automatiquement et le jeu du disque commence.

Le centre amovible du plateau ⑪ permet, par retournement, le jeu des disques à petit et large trou central.

Arrêt en fin de disque:

Les fonctions automatiques de la TD 126 MkII sont déterminées par présélection au moyen du bouton de commande ⑦. L'utilisateur peut choisir entre les possibilités suivantes en fin d'audition:

- sur la position "ML" le bras lecteur se relève, mais le plateau s'arrête (ML = Moteur, Lift),
- sur la position "L" le bras lecteur se relève, mais le plateau poursuit sa rotation (L = Lift),

OPERATION

On - Off:

Turn the mains switch ① into the ON-position. Push buttons ② and ⑧ will be illuminated. The turntable is now ready to play 33rpm-records, the tone arm is lifted up, the platter does not turn.

This is the initial position which is programmed in the TD 126 MkII electronic.

Whenever switched on, the logic circuit will bring the turntable to this starting position.

Speeds:

Select other speeds (45 or 78 rpm) by pressing the respective push button, fig.8 ③ or ④.

Play:

The record is placed on the turntable platter and the tone arm is brought over the initial groove. Now press push button ⑩. The turntable platter starts rotating and the pick-up is lowered into the grooves.

The adaptor in the centre of the turntable platter ⑪ may be reversed in order to make the adjustment for records with either a large or small centre hole.

Electronic shut-off:

As the stylus tracks the blank grooves at the centre of the record, the electronic triggers the shut-off system, depending on the setting of the selector knob ⑦: in position ML the tone arm will be lifted and the motor shut off. In position L the tone arm will be lifted, while the motor continues running. In position 0 the electronic trigger has no influence on the turntable, it operates

Bild/Figure 12



- in Position 0 des Einstellknopfes ⑦ sind die Automatik-Funktionen des TD 126 MkII ausser Betrieb und das Gerät arbeitet als rein manuelles Laufwerk.

Die Rückführung des Tonarmes in seine Ruheposition erfolgt von Hand.

Unterbrechung der Schallplatten-Wiedergabe:

Soll eine Schallplatte nicht zu Ende gespielt werden, kann mittels der Taste ⑨ der Tonarm abgehoben werden. Der Plattenteller läuft in diesem Falle weiter. Dies kann u. a. zum Aufsuchen bestimmter Stellen auf einer Platte nützlich sein. Das erneute Absenken des Tonarmes erfolgt mit der Taste ⑩.

Die Taste ⑧ dient ebenfalls der Unterbrechung der Wiedergabe. Der Tonarmlift wird betätigt und der Antrieb des Plattentellers abgeschaltet.

Die jeweils gewählte Funktion wird durch das Aufleuchten der entsprechenden Taste angezeigt.

Kontrolle der Nenndrehzahl:

Über das beleuchtete Stroboskop ⑤ findet eine Kontrolle der Drehzahl des Plattentellers statt. Eine Korrektur, bzw. Feineinstellung ist mit dem Drehknopf ⑥ möglich.

Start und Stop des Plattentellers:

Soll der Plattenteller ohne Tonarmfunktionen gestartet werden, so ist die Taste ⑨ zu drücken, die Taste ⑧ schaltet den Antrieb wieder ab.

Abschalten des Gerätes:

Bei Nichtbenutzung ist der TD 126 MkII mit dem Netzschalter ① auszuschalten (Position OFF).

- sur la position "0" du bouton de commande ⑦ les fonctions automatiques de la TD 126 MkII sont mises hors service et le jeu des disques s'effectue de manière purement manuelle.

Le retour du bras lecteur en position de repos se fait à la main.

Interruption de jeu:

Si l'on désire interrompre le jeu avant la fin d'un disque, le relèvement du bras peut être commandé par la touche ⑨. Le plateau poursuit sa rotation, ce qui permet par exemple de sélectionner une autre plage du disque.

La touche ⑧ permet également l'interruption de l'audition. Elle commande le relèvement du bras lecteur et l'arrêt du système d'entraînement du plateau.

Chacune des fonctions sélectionnées est indiquée par l'illumination de la touche correspondante.

Contrôle de la vitesse de rotation:

Au-dessus du stroboscope illuminé ⑤ se trouve la commande de réglage de la vitesse de rotation du plateau. Le bouton rotatif ⑥ permet une correction ou un réglage fin de la vitesse choisie.

Mise en route et arrêt du plateau:

Pour mettre en route le plateau sans fonctionnement du bras lecteur, il suffit d'appuyer sur la touche ⑨. La touche ⑧ commande l'arrêt du système d'entraînement.

Arrêt de l'appareil:

En fin d'utilisation, la Table de lecture TD 126 MkII doit être arrêtée au moyen de l'interrupteur ① (position "OFF").

as a purely manual transcription unit.

Returning the tone arm to its rest is done manually.

Optional interruption:

If the playing of a record shall be interrupted before the tone arm has reached the inner groove, it may be lifted by pressing push button ⑨. The turntable platter continues running. This operation mode is useful when cueing a certain part of the record. To lower the tone arm again, push button ⑩ has to be pressed. Push button ⑧ causes - as push button ⑨ - an interruption of play back, but in addition when pressing it, the tone arm is lifted and the motor is switched off. Every operation mode is shown by an indication lamp inside the respective push button.

Speed adjustment:

The fine speed adjustment is made by knob ⑥. Its operation may be observed at the illuminated stroboscope ⑤.

Motor start and stop:

If the motor shall be started without lowering the tone arm, press push button ⑨. To stop the motor, press push button ⑧.

Mains switch off:

When turning knob ① in its Off-position, the unit is disconnected from the mains.

WARTUNG

Das Plattentellerlager ist mit selbstschmierenden Sinterlagern ausgerüstet, die eine Fettreserve für mehrere tausend Betriebsstunden aufweisen. Sollte danach eine Schmierung erforderlich sein, darf für das Plattentellerlager ⑫ nur ein spezielles Sinterlageröl wie Caltex Regal Oil B (ROB) verwendet werden. Dies ist als Zubehör zum TD 126 MkII erhältlich.

Die Lager des mit niedriger Drehzahl laufenden Synchronmotors benötigen während der Lebensdauer des Motors keine Pflege. Die einwandfreie Funktion des Antriebssystems ist nur gesichert, wenn der Antriebsriemen, die Riemen-Antriebsrolle und der Rand des inneren Plattentellers keine Fettspuren aufweisen. Falls erforderlich, sind diese Teile mit einem mit Alkohol (Brennspiritus) getränkten Tuch zu reinigen.

ENTRETIEN

L'axe du plateau tourne dans un palier auto-graisseur. Le graissage initial est normalement suffisant pour plusieurs milliers d'heures de service. En cas de besoin, n'utiliser pour le palier du plateau qu'une huile spéciale telle que Caltex Regal Oil B (ROB). Cette huile est livrable, sur demande, comme accessoire de la TD 126 MkII.

Les paliers du moteur synchrone à vitesse lente ne demandent normalement aucune lubrification.

Le parfait fonctionnement du système d'entraînement de la table de lecture TD 126 MkII n'est assuré que si la courroie, la poulie motrice et la périphérie du plateau intérieur sont exemptes de toute trace d'huile ou de graisse. Si nécessaire, les nettoyer avec un tissu propre imprégné d'alcool.

MAINTAINANCE

The turntable bearing shaft revolves in self-lubricating bearings. Under normal conditions lubrication is not necessary before several 1'000 hours of running. When lubrication of the turntable bearing ⑫ is necessary, use exclusively Caltex Regal Oil B (ROB) as supplied with our Lubrication Kit available as an accessory at your dealer.

Motor:

Due to the slow operating speed of the synchronous motor, no lubrication is necessary under normal operating conditions.

Drive system:

The belt, the motor pulley and the periphery of the inner turntable should be entirely free of any trace of oil or grease. If necessary, clean them with a lint free cloth dampened with denatured alcohol or methylated spirits.

THORENS – WERKSGARANTIE

Wir verpflichten uns, fehlerhafte Teile dieses Gerätes kostenlos zu ersetzen oder das Gerät in unseren, bzw. von uns anerkannten Vertragswerkstätten, kostenlos instandzusetzen, falls es innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Diese beträgt ein Jahr vom Kaufdatum an gerechnet.

Die Garantiebestimmungen sind nur gültig, wenn die beiliegende Garantiekarte ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen nach dem Kauf des Gerätes an die Thorens-Generalvertretung Ihres Landes gesandt wird.

Die Adresse erfahren Sie von Ihrem Händler.

Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte die Thorens-Generalvertretung unter Angabe der Art der Störung und der Fabrikationsnummer des Gerätes. Die Generalvertretung wird entweder bei einfach zu behebendem Fehler das notwendige Ersatzteil senden, Ihnen eine nahegelegene Thorens-Service-Stelle benennen oder Sie ersuchen, das Gerät zurückzusenden.

In diesem Fall verpacken Sie das Gerät gemäss den Angaben in der Bedienungs-Anleitung in der Originalverpackung.

Das Porto ist vom Absender zu bezahlen.

Fehler, die durch eine Nichtbeachtung der Bedienungsanleitungen, ferner Schäden, die durch äussere mechanische Einwirkungen entstehen, sowie Transportschäden sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät ausserhalb des offiziellen Thorens-Service geändert, demontiert oder repariert wurde.

NB. Bitte beachten Sie eventuelle, ergänzende Garantiebestimmungen unserer jeweiligen Landesvertreter.

THORENS – FRANZ AG

GARANTIE D'USINE THORENS

Nous nous engageons à remplacer gratuitement toute pièce défectueuse de cet appareil et à procéder gratuitement à sa remise en état dans nos ateliers ou dans une station de service autorisée, au cas où un défaut de fonctionnement apparaîtrait pendant la période de garantie. Cette dernière est d'une année à compter du jour de l'achat de l'appareil.

La garantie n'est valable que si la carte de garantie ci-jointe, dûment complétée, a été retournée au représentant général Thorens dans votre pays dans les 10 jours dès la date d'achat de l'appareil. Votre marchand vous fournira volontiers l'adresse du représentant général.

Si un défaut apparaît pendant la période de garantie, veuillez en informer le représentant général en décrivant exactement la nature du défaut et en indiquant le modèle et le numéro de votre appareil. Dans les cas faciles le représentant général vous fera parvenir la pièce de rechange nécessaire, dans les autres cas il vous indiquera l'adresse de la plus proche station de service ou vous priera de lui retourner votre appareil.

En cas de retour de l'appareil, veuillez emballer celui-ci dans son emballage original, selon les instructions du mode d'emploi.

Le port doit être payé par l'expéditeur.

Tout défaut provenant de la non-observation des instructions contenues dans le mode d'emploi, de même que tout accident survenu lors du transport ou ailleurs, n'est pas couvert par la garantie.

Tout appareil ayant été démonté, modifié ou réparé hors du service officiel Thorens n'est plus couvert par la garantie.

NB. Veuillez tenir compte éventuellement des conditions de garantie complémentaires de nos représentants généraux.

THORENS-FRANZ SA

THORENS FACTORY WARRANTY

We warrant that we shall replace free of charge every defective part of this unit or repair it free of charge in our works or in one of our authorized service stations, in case a defect should set in within the period of warranty.

The warranty period is one year from the date of the original purchase.

Above warranty is valid only if the enclosed warranty card, duly filled, is returned within 10 days after purchase to the Thorens General Representative in your country: his address will be given by your dealer.

Should a defect set in within the warranty period, please contact the Thorens General Representative and describe completely the defective operation and quote Model and Serial Number of your unit. In simple cases The General Representative will send you the replacement part. Otherwise he will give you the address of the nearest service station or ask you to return the complete unit.

In the latter case, please pack the unit in the original packing according to the instructions of the manual. Shipment must be made shipping charges prepaid.

Any damage caused by failure to observe the instructions contained in the manual, as well as by accident in transit or elsewhere, will not be covered by this warranty.

The warranty expires if the unit is being repaired or altered by anyone other than a Thorens authorized service station.

NB. Please observe possible complementary warranty conditions of our sole agents.

THORENS-FRANZ AG

THORENS

THORENS - FRANZ AG
CH-5430 WETTINGEN
SWITZERLAND

Printed in Germany • BDFE • 609 • 10 • U

THORENS